叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 婚礼日(wedding Day) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚礼日(Wedding Day)

['wedɪŋ]	[deɪ]
WEDDING	**DAY**
婚礼	天

婚礼日

[baɪ]	['wɪnstən]	[mɑːrks]
BY	**WINSTON**	**MARKS**
经过	温斯顿	标记

温斯顿·马克斯

[sʌm; səm]	[fəʊks]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɒmpəzɪt]	[ɒv; əv]	['meni]
Some	**folks**	**say**	**a**	**good**	**wife**	**is**	**a**	**composite**	**of**	**many**
一些	各位	说	一个	好的	妻子	是	一个	合成的	的	许多

有人说，好妻子是多种品质的综合体。

[θɪŋz]	.
things	**.**
事物	.

事物。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[faindz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌf]	.
And	**sometimes**	**a**	**girl**	**finds**	**it**	**tough**	**.**
和	有时	一个	女孩	发现	它	艰难的	.

有时女孩会觉得很艰难。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['reɪʃiəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli]	[tʃeɪndʒd]	.	.	.	.
But	**with**	**the**	**ratio**	**of**	**the**	**sexes**	**drastically**	**changed**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	和	这	比率	的	这	性别	急剧地	已更改	.	.	.	.

但随着性别比例的急剧变化.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['dʒænjuəri]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**January**	**1955**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	一月	-	.

《如果世界》科幻小说，1955年1月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət]	['brekfəst]	['pɒli]	[ænd; ənd]	[dʒuːn]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kɒfi]	.
At	**breakfast**	**Polly**	**and**	**June**	**had**	**an**	**argument**	**over**	**the**	**coffee**	**.**
在	早餐	波莉	和	六月	有	一个	争论	超过	这	咖啡	.

早餐时，波莉和琼因为咖啡的事吵了起来。

['pɒli] [hæd; həd] [bru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Polly had brewed it .
波莉 有 酿造 它 .

是波莉泡的。

[dʒu:n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] .
June thought it was too strong .
六月 想法 它 曾是 也 强的 .

琼觉得它太强了。

['dɒrɪs][ænd; ənd] [su:] [steɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:gjumənt][æt; ət][fɜ:st] .
Doris and Sue stayed out of the argument at first .
多丽丝 和 起诉 入住 出去 的 这 争论 在 第一的 .

起初，多丽丝和苏没有参与争吵。

['pɒli] [dɪ'fendɪd] , " [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][men] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [strɒŋ] .
Polly defended , " Sure , it's a little stronger , but men like it strong .
波莉 辩护 , " 当然 , 它是 一个 小的 更强 , 但 男人 喜欢 它 强的 .

波莉辩解道："没错，它的劲儿是大了点，但男人就喜欢劲儿大的。"

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
You might as well get used to it .
你 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 它 .

你最好还是习惯一下吧。

" [dʒu:n] [sed] , " [si:] [hɪə(r)] , [hi:z] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] .
" June said , " See here , he's got to make some concessions .
" 六月 说 , " 看 这里 , 他是 得到 到 制作 一些 让步 .

琼说："你看，他必须做出一些让步。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es]['sʌfə(r)] — "
After all , why should four of us suffer — "
后 全部 , 为什么 应该 四 的 我们 遭受 — "

毕竟，为什么我们要四个人受苦——"

" ['sʌfə(r)] ?
" Suffer ?
" 遭受 ?

"遭受?

[ju:; jʊ][kɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə]['hɑ:lɪs]['dʒeɪmɪsən] ['sʌfərɪŋ] ? "
You call being married to Hollis Jamison suffering ? "
你 称呼 存在 已婚 到 霍利斯 杰米森 痛苦 ? "

你管嫁给霍利斯·贾米森叫痛苦?

" [doʊnt][bi:; bi][səʊ] [ɪm'prest] .
" Don't be so impressed .
" 不 是 所以 印象深刻 .

别太惊讶。

[hi:z] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['bædli] ['mæriɪŋ] [ˌju: 'es] , ['aɪðə(r)] .
He's not doing badly marrying us , either .
他是 不是 正在做 糟糕 结婚 我们 , 任何一个 .

他为我们主持婚礼也做得不错。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ][lɒt] [wɜ:s] . "
He could do a lot worse . "
他 可以 做 一个 很多 更糟 . "

他的情况可能更糟。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][veɪn] [wɪtʃ] !
" Why , you vain witch !
" 为什么 , 你 徒劳 巫婆 !

"你这虚荣的巫婆！"

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] — "
Just because you play a fair game of chess — "
只是 因为 你 玩 一个 公平的 游戏 的 棋 — "

仅仅因为你下了一盘公平的棋——

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .
" Oh , I'm not taking all the credit .
" 哦 , 我是 不是 采取 全部 这 信用 .

“哦，我可没居功。”

[jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn] [kʊk] ,
You're a fine cook ,
你是 一个 美好的 厨师 ,

你厨艺很好。

['dɒrɪs][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [suːz] ['bɒdi] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mænz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] — [bʌt; bət] [ðæts]
Doris is witty and Sue's body would make any man's mouth water — but that's
多丽丝 是 机智 和 苏的 身体 会 制作 任何 男人的 嘴 水 — 但 那就是
[dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] !
just the point !
只是 这 观点 !

多丽丝机智幽默，苏的身材会让任何男人垂涎三尺——但这正是重点！

[lʊk] [wɒt] [hiːz] ['getɪŋ] !
Look what he's getting !
看 什么 他是 获得 !

看看他得到了什么！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl]['aʊə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [wɪð]
Why should we have to change all our habits and tastes to conform with
为什么 应该 我们 有 到 改变 全部 我们的 习惯 和 口味 到 符合 和
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

我们为什么要改变自己的所有习惯和喜好来迎合他?

" [naʊ] ['dɒrɪs] ['entəd] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
" Now Doris entered the argument .
" 现在 多丽丝 进入 这 争论 .

“这时多丽丝也加入了争论。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [waɪ] !
" You know darn well why !
" 你 知道 该死 出色地为什么 !

你心里很清楚为什么！

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][mænz] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [tʃɔɪs] .
It's still a man's world and a man's choice .
它是 仍然 一个 男人的 世界 和 一个 男人的 选择 .

这仍然是男人的世界，也是男人的选择。

[bæk] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] ['evri] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Back when there was a man for practically every woman , it was
后退 什么时候 那里 曾是 一个 男人 为了 几乎 每一个 女士 , 它 曾是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

在几乎每个女人都有一个伴侣的年代，情况就不同了。

[bʌt; bət] [ɪts] [faɪv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wʌn][mæn] [raɪt] [naʊ] — [doʊnt]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] — [faɪv][tuː; tə][wʌn]

But	it's	five	women	to	one	man	right	now	—	don't	ever	forget	that	—	five	to	one
但	它是	五	女性	到	一	男人	正确的	现在	—	不	曾经	忘记	那	—	五	到	一

,

,

,

但现在男女比例是五比一——永远不要忘记这一点——五比一。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] ['əʊnli][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] - .

and	so	far	the	law	only	requires	a	quadracell	.
和	所以	远的	这	法律	仅有的	需要	一个	-	.

目前法律只要求使用四极杆电池。

[dʒʌst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ðɪ][wʌn] [huz] [left] [aʊt] .

Just	be	grateful	you	aren't	the	one	who's	left	out	.
只是	是	感激的	你	不是	这	一	谁是	左边	出去	.

你应该庆幸自己不是被排除在外的那个人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] !

You	and	your	chess	-	playing	!
你	和	你的	棋	-	玩耍	!

你和你的国际象棋!

[haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? "

How	far	would	you	get	attracting	a	man	,	all	by	yourself	?	"
如何	远的	会	你	得到	吸引	一个	男人	,	全部	经过	你自己	?	"

你靠自己能吸引到什么程度?

" [ʃʊʃ] , [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [suː] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Shhh	,	now	,	all	of	you	,	"	Sue	broke	into	the	telepathic	conversation	.
"	嘘	,	现在	,	全部	的	你	,	"	起诉	打破	进入	这	心灵感应	对话	.

"嘘，你们都安静点，"苏打断了他们的心灵感应对话。

" [lets] [klɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Let's	clear	the	dishes	and	get	the	apartment	straightened	up	.
"	我们来吧	清除	这	菜肴	和	得到	这	公寓	拉直	向上	.

"咱们把碗筷收拾干净，把公寓收拾一下吧。"

['hɑːlɪs][dɪd] [meɪk] [wʌn] [kən'seʃ(ə)n] — ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Hollis	did	make	one	concession	—	moving	in	with	us	,
霍利斯	做过	制作	一	让步	—	移动	在	和	我们	,

霍利斯确实做出了一项让步——搬来和我们一起住。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['bætʃələz] [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

instead	of	making	us	live	in	that	dismal	bachelor's	hole	of	his	.
反而	的	制作	我们	居住	在	那	惨淡	学士	洞	的	他的	.

而不是让我们住在他那间阴暗的单身汉小屋里。

[lets] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	not	make	him	regret	it	.
我们来吧	不是	制作	他	后悔	它	.

别让他后悔。

" [ðeɪ] [hiːd] [suː] [ænd; ənd][gɒt] ['bɪzi] .

"	They	heeded	Sue	and	got	busy	.
"	他们	听从了	起诉	和	得到	忙碌的	.

他们听从了苏的建议，开始忙碌起来。

[suː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːbɪtə(r)] .

Sue	was	the	arbiter	.
起诉	曾是	这	仲裁者	.

苏是仲裁人。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] [kwɔːˈtet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət] [ˈkɒnfɪdənt] [maɪnd] .

She	ruled	the	quartet	with	a	gentle	but	confident	mind	.
她	裁决	这	四重奏	和	一个	温和的	但	自信的	头脑	.

她以温柔而自信的性格领导着这个四人组合。

[ɔːl] [fɔː(r)] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ,

All	four	knew	that	her	lithe	,
全部	四	知道	那	她	轻盈	,

四人皆知她身姿轻盈，

[æθˈletɪk] [ˈbɒdi] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [kɜːrvz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈæset] [ɪn] [ðɪs]

athletic	body	with	its	soft	curves	and	golden	hair	was	the	greatest	asset	in	this
运动	身体	和	它是柔软的	曲线	和	金的	头发	曾是	这	最	资产	在	这	

[trænˈzækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .

transaction	of	matrimony	.
交易	的	婚姻	.

她健美的身材、柔美的曲线和金色的头发是这桩婚姻交易中最大的优势。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [dɪˈsenʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] .

There	had	been	no	dissension	on	this	point	,	nor	could	there	have	been	.
那里	有	到过	不	纠纷	在	这	观点	,	也不	可以	那里	有	到过	.

在这一点上，既没有异议，也不可能存在异议。

[ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]

The	bureau	would	never	have	allowed	them	to	be	together	and	form	a
这	局	会	绝不	有	允许	他们	到	是	一起	和	形式	一个

[ˈmærɪdʒ] [sel] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈspjuːt] .

marriage	cell	had	there	been	the	slightest	dispute	.
婚姻	细胞	有	那里	到过	这	丝毫	争议	.

如果他们之间有过丝毫争执，该机构绝不会允许他们在一起并组成婚姻辅导小组。

[ˈmeni] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊəbl] ,

Many	differences	of	opinion	were	allowable	,
许多	差异	的	观点	是	允许的	,

许多不同的意见都是允许的，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [skriːnd] [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈbeɪsɪk] [teɪsts] .

but	the	four	had	been	carefully	screened	in	certain	matters	of	basic	tastes	.
但	这	四	有	到过	小心	筛选	在	肯定	事情	的	基本的	口味	.

但这四个人在某些基本喜好方面都经过了仔细筛选。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [kˈʌləz] , [fuːdz] , [staɪlz] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈvɪdiəʊ][ˈprəʊgræms] , [spɔːts]

They	liked	the	same	colors	,	foods	,	styles	of	clothing	,	video	programs	,	sports
他们	喜欢	这	相同的	颜色	,	食物	,	风格	的	衣服	,	视频	程序	,	运动的

[ænd; ənd][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ækˈtɪvətiz] .

and	vacation	activities	.
和	假期	活动	.

他们喜欢相同的颜色、食物、服装款式、视频节目、运动和度假活动。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [skuːld] [ˈæmbɪvɜːt] [ɒv; əv] [ˈrʌfli] [ˈiːkwəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

All	were	carefully	schooled	ambiverts	of	roughly	equal	education	.
全部	是	小心	受过教育	中间性格	的	大致	平等的	教育	.

他们都是受过良好教育、性格介于内向和外向之间的人，教育程度大致相同。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] , [ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ˈskɪlz] , [ˈtæləntsˈ][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [treɪts]

Instead	of	conflicting	,	their	differences	of	skills	,	talents	and	personality	traits
反而	的	冲突	,	他们的	差异	的	技能	,	天赋	和	性格	特征

[ˈkɒmpləˌmentɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

complemented	each	other	.
补充	每个	其他	.

他们之间的技能、才能和性格特征的差异非但没有相互冲突，反而相互补充。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [keə(r)][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Even	with	all	this	care	in	selecting	and	matching	,	however	,
甚至	和	全部	这	关心	在	选择	和	匹配	,	然而	,

然而，即便在挑选和搭配上如此用心，

[ðə; ði][bɪg] [test] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ɪt'self] — [ðə; ði] [həʊl] ['pɜ:pəs]

the	big	test	was	the	culmination	of	the	marriage	,	itself	—	the	whole	purpose
这	大的	测试	曾是	这	高潮	的	这	婚姻	,	本身	—	这	所有的	目的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bændɪŋ] [tə'geðə(r)] .

of	this	banding	together	.
的	这	环志	一起	.

真正的考验在于婚姻本身——也就是我们走到一起的全部意义所在。

[ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['steɪb(ə)l] ['femənɪn] [ɪ'moʊʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

The	unpredictable	quality	of	the	most	stable	feminine	emotions	made	the	choice
这	不可预测的	质量	的	这	最多	稳定的	女性	情绪	制成	这	选择

[ɒv; əv][ə; eɪ] [meit] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔ:l] .

of	a	mate	most	difficult	of	all	.
的	一个	伴侣	最多	难的	的	全部	.

即使是最稳定的女性情感，其不可预测性也使得择偶成为所有事情中最困难的。

[ðɪs] [ə'weənəs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][maɪndz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	awareness	was	in	all	their	minds	this	day	,	and	it	made	them	a	little
这	意识	曾是	在	全部	他们的	思想	这	天	,	和	它	制成	他们	一个	小的

['nɜ:vəs] .

nervous	.
紧张的	.

这一天，他们心中都萦绕着这种想法，这让他们有些紧张。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪntli] [ə'lɑ:mɪŋ]

Even	the	argument	that	had	started	over	the	coffee	had	been	faintly	alarming
甚至	这	争论	那	有	开始	超过	这	咖啡	有	到过	淡淡的	令人担忧

[tu:; tə] [su:] .

to	Sue	.
到	起诉	.

就连那场因咖啡而起的争吵，也让苏感到一丝不安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ti:m] , ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] [tə'lepəθi] ,

They	were	a	team	,	welded	together	by	the	wonderful	gift	of	telepathy	,
他们	是	一个	团队	,	焊接	一起	经过	这	精彩的	礼物	的	心灵感应	,

他们是一个团队，凭借心灵感应这种奇妙的能力紧密地联系在一起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θru:] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sel] .

which	was	only	possible	through	formation	of	a	marriage	cell	.
哪个	曾是	仅有的	可能的	通过	形成	的	一个	婚姻	细胞	.

这只有通过建立婚姻小组才有可能实现。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['nə:tʃəd]

The	most	complete	intimacy	of	thought	and	feeling	had	been	nurtured
这	最多	完全的	亲密关系	的	想法	和	感觉	有	到过	培育

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] .

for	a	whole	year	before	marriage	was	permissible	.
为了	一个	所有的	年	前	婚姻	曾是	允许的	.

在结婚之前，双方已经培养了整整一年最充分的思想和情感上的亲密关系。

['sɪmpəθi] ,

Sympathy	,
同情	,

同情，

['tɒlərəns] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

tolerance	and	sharing	a	common	experience	with	mutual	enjoyment	and
宽容	和	分享	一个	常见的	经验	和	相互的	享受	和

['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪgəməs] [j'u:niənz] .

happiness	was	the	keystone	of	the	polygamous	unions	.
幸福	曾是	这	基石	的	这	一夫多妻制	工会	.

宽容和共同经历带来的相互享受和幸福是多配偶制婚姻的基石。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Nothing	must	spoil	it	now	.
没有什么	必须	剧透	它	现在	.

现在绝对不能让任何事情破坏它。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [vɔ:lt] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [lait] ['flik] [ɒn] .

The	delivery	vault	thumped	,	and	the	signal	light	flicked	on	.
这	送货	金库	猛击	,	和	这	信号	光	轻弹	在	.

交付金库砰的一声，信号灯亮了。

[su:] [rʌʃt] [tu:; tə] [slaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Sue	rushed	to	slide	up	the	door	.
起诉	匆忙	到	滑动	向上	这	门	.

苏赶紧滑上门。

" ['ɔ:rkədz] !

"	Orchids	!
"	兰花	!

兰花！

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] ['mentəli] , [ænd; ənd] [su:] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [dʒu:nz] [θɔ:t]

"	they	chorused	mentally	,	and	Sue	noticed	with	satisfaction	that	June's	thought
"	他们	齐声说道	精神上	,	和	起诉	注意到	和	满意	那	六月的	想法

[wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

was	as	strong	as	the	others	.
曾是	作为	强的	作为	这	其他的	.

"他们在心里异口同声地想着，苏满意地注意到，琼的想法和其他人一样强烈。"

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ku:lə(r)] ,

The	lovely	flowers	were	put	in	the	cooler	,
这	迷人的	花朵	是	放	在	这	冷却器	,

这些美丽的花朵被放进了冷藏箱。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['taidi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	apartment	was	tidied	and	they	turned	to	the	exciting	task	of	becoming
这	公寓	曾是	整理好	和	他们	转向	到	这	激动人心	任务	的	成为

['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hænsəm] ['hʌzbənd] .

beautiful	for	their	handsome	husband	.
美丽的	为了	他们的	英俊的	丈夫	.

公寓收拾干净后，她们开始着手一项令人兴奋的任务：让自己变得美丽动人，好让英俊的丈夫赏心悦目。

[ðə; ði] [tɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] [sprez] ,

The	tiff	over	the	coffee	was	forgotten	as	they	became	immersed	in	sprays	,
这	蒂芙	超过	这	咖啡	曾是	被遗忘的	作为	他们	成为	沉浸式	在	喷雾	,

他们沉浸在喷雾中，之前因为咖啡而起的争执也就烟消云散了。

['paʊdər] , [tɪnts] , [kɒz'metɪks] , ['bɒdi] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['nʌpʃl] ['pɜ:fju:m] .

powders	,	tints	,	cosmetics	,	body	ornaments	and	the	precious	nuptial	perfume	.
粉末	,	色调	,	化妆品	,	身体	装饰品	和	这	宝贵的	婚礼	香水	.

粉末、颜料、化妆品、身体饰品和珍贵的婚礼香水。

[ðɪs] ['lætə(r)] , ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli] ['jestədeɪ] [wen] [ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd]

This	latter	,	issued	to	them	only	yesterday	when	they	signed	the	register	and
这	后者	,	发布	到	他们	仅有的	昨天	什么时候	他们	签名	这	登记	和

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ,

received	the	license	,
已收到	这	执照	,

后者是昨天他们在登记簿上签字并领取许可证时才颁发给他们的。

[wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [trə'dɪʃənəli] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə] ['wedɪŋz] [æz; əz]['truːsəu, truː'səu][hæd; həd] [biːn]

was	now	as	traditionally	exclusive	to	weddings	as	trousseaus	had	been
曾是	现在	作为	传统上	独家的	到	婚礼	作为	嫁妆	有	到过

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

如今，嫁妆就像几个世纪前的嫁妆一样，已成为婚礼的专属用品。

['femənɪn] ['kləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Feminine	clothing	,	of	course	,	had	long	since	been	eliminated	from	the
女性	衣服	,	的	课程	,	有	长的	自从	到过	已淘汰	从	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

当然，女性服装早已从这种场合中剔除。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'dʌndənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wægɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [gests] , [əʊld] ['ʃuːz] ,

along	with	other	redundancies	such	as	waggish	and	mischievous	guests	,	old	shoes	,
沿着	和	其他	冗余	这样的	作为	滑稽的	和	恶作剧	客人	,	老的	鞋	,

[raɪs][ænd; ənd]['hektɪk] ['hʌnimuːn] [trɪps] .

rice	and	hectic	honeymoon	trips	.
米	和	忙碌的	蜜月	旅行	.

以及其他冗余物品，例如爱开玩笑、爱恶作剧的客人、旧鞋子、大米和忙碌的蜜月旅行。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

The	official	and	religious	arrangements	had	been	completed	yesterday	at	the
这	官方的	和	宗教	安排	有	到过	完全的	昨天	在	这

['redʒɪstri][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

registry	and	the	chapel	,
注册表	和	这	教堂	,

昨天，登记处和教堂的官方和宗教安排已经完成。

[ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

the	union	to	become	legal	and	effective	at	noon	on	this	day	.
这	联盟	到	变得	合法的	和	有效的	在	中午	在	这	天	.

该联盟将于今日中午正式生效。

[wen] ['hɑːlɪs]['dʒeɪmɪsən] [wɔːkt] [θruː] [ðeə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [fɔː(r)]

When	Hollis	Jamison	walked	through	their	door	at	twelve	o'clock	he	would	bring	four
什么时候	霍利斯	杰米森	步行	通过	他们的	门	在	十二	点钟	他	会	带来	四

[gəʊld] [rɪŋz] ,

gold	rings	,
金子	戒指	,

霍利斯·贾米森每天中午十二点走进他们家门时，都会带着四枚金戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['serəməni]

and	the	moment	the	rings	were	placed	on	the	proper	fingers	the	ceremony
和	这	片刻	这	戒指	是	放置	在	这	恰当的	手指	这	仪式

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

当戒指戴在相应的手指上时，仪式就完成了。

['dɒrɪs] [sed] , " [lets] [stiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] .

Doris	said	,	"	Let's	steal	just	a	tiny	whiff	of	the	perfume	.
多丽丝	说	,	"	我们来吧	偷	只是	一个	微小的	闻	的	这	香水	.

多丽丝说："我们来偷闻一下香水味吧。"

[aɪm] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [weɪt] .

I'm	too	curious	to	wait	.
我是	也	好奇的	到	等待	.

我太好奇了，等不及了。

" [dʒuːn][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [geɪm] , [bʌt; bət] [suː] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

"	June	and	Polly	were	game	,	but	Sue	cut	them	off	.
"	六月	和	波莉	是	游戏	,	但	起诉	切	他们	离开	.

"琼和波莉都跃跃欲试，但苏却阻止了她们。"

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

"	Not	on	your	life	!
"	不是	在	你的	生活	!

"想都别想！"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kemɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːməʊn] [læbz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kɒmpaʊnd] [ðɪs] [stʌf] ,

I	used	to	know	a	chemist	at	the	hormone	labs	where	they	compound	this	stuff	,
我	用过的	到	知道	一个	化学家	在	这	激素	实验室	在哪里	他们	化合物	这	东西	,

我以前认识一位在激素实验室工作的化学家，他们负责配制这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	me	about	it	.
和	他	讲述	我	关于	它	.

他把这件事告诉了我。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] — [wel] , [ɪts]

We	have	things	to	do	,	and	if	what	he	told	me	is	true	—	well	,	it's
我们	有	事物	到	做	,	和	如果	什么	他	讲述	我	是	真的	—	出色地	,	它是

['veri] [dɪ'stræktɪŋ] .

very	distracting	.
非常	分散注意力	.

我们还有很多事情要做，如果他告诉我的是真的——那真是太让人分心了。

" ['pɒli] [bækt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['vɒlətaɪl] .

"	Polly	backed	her	up	,	"	I	hear	it	is	terribly	volatile	.
"	波莉	支持的	她	向上	,	"	我	听到	它	是	可怕	易挥发的	.

波莉附和道："我听说那里局势非常不稳定。"

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːlɪs] [keɪm] . "

I	guess	we	wouldn't	want	it	to	wear	off	before	Hollis	came	.	"
我	猜测	我们	不会	想	它	到	穿	离开	前	霍利斯	来了	.	"

我想我们肯定不希望在霍利斯来之前它就失效了。

" ['hɑːlɪs] !

"	Hollis	!
"	霍利斯	!

"霍利斯！

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][dʒuːnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θɪn] [ænd; ənd]['kweɪvəri] .

"	The	thought	was	June's	,	and	it	came	thin	and	quavery	.
"	这	想法	曾是	六月的	,	和	它	来了	薄的	和	颤抖	.

"这个想法是琼的，它很薄弱，而且颤抖。"

" [wɒt] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

"	What	—	do	you	suppose	it's	like	to	be	married	?
"	什么	—	做	你	认为	它是	喜欢	到	是	已婚	?

你觉得结婚是什么感觉?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	No	one	answered	,	for	there	was	no	experience	among	them	.
"	不	一	回答	,	为了	那里	曾是	不	经验	之中	他们	.

"没有人回答，因为他们中没有人有经验。"

[iːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk][aɪ'dɪə] , [səʊ] ['tʃerɪʃt] ,

Each	had	her	own	romantic	idea	,	so	cherished	,
每个	有	她	自己的	浪漫的	主意	,	所以	珍爱	,

她们各自都有自己珍视的浪漫幻想，

[səʊ] ['praɪvət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kliːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

so	private	that	even	within	the	intimacy	of	their	clique	it	was	too	sacred	to
所以	私人的	那	甚至	之内	这	亲密关系	的	他们的	集团	它	曾是	也	神圣	到

[dɪ'skʌs] .

discuss	.
讨论	.

这件事非常私密，即使在他们这个小圈子内部，也神圣不可侵犯，不容讨论。

['sʌd(ə)nli] [dʒuːn] [sed] , " [aɪm] [skeəd] .

Suddenly	June	said	,	"	I'm	scared	.
突然	六月	说	,	"	我是	害怕的	.

突然，琼说道："我害怕。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	The	thought	had	come	sharply	and	unexpectedly	.
"	这	想法	有	来	尖锐地	和	不料	.

这个想法来得突然而又出乎意料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

It	was	contagious	.
它	曾是	传染性	.

它具有传染性。

['pɒli] [sed] , " [ˌem 'iː] , [tuː] . "

Polly	said	,	"	Me	,	too	.	"
波莉	说	,	"	我	,	也	.	"

波莉说："我也是。"

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " ['dɒrɪs] [ɑːskt] , " [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [strɒŋ] ['kɒfi] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Of	what	?	"	Doris	asked	,	"	Of	drinking	strong	coffee	the	rest	of	your
"	的	什么	?	"	多丽丝	问	,	"	的	喝	强的	咖啡	这	休息	的	你的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

"什么？"多丽丝问，"余生都要喝浓咖啡吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , ['nɜːvəs] [stæb][æt; ət]['hjuːmə(r)] ,

"	It	was	a	weak	,	nervous	stab	at	humor	,
"	它	曾是	一个	虚弱的	,	紧张的	刺	在	幽默	,

"那是一种软弱无力、略显紧张的幽默尝试。"

[ænd; ənd] [suː] [njuː] [ðæt] ['dɒrɪs][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒʌmpi][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Sue	knew	that	Doris	was	as	jumpy	as	the	rest	of	them	.
和	起诉	知道	那	多丽丝	曾是	作为	跳跃的	作为	这	休息	的	他们	.

苏知道多丽丝和其他人一样容易受惊。

" ['stedi] , [gælz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Steady	,	gals	,	"	she	said	sympathetically	.
"	稳定的	,	女孩们	,	"	她	说	同情地	.

"稳住，姑娘们，"她同情地说。

" ['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It'll be worth it .**
" 它将 是 值得 它 .

“这绝对值得。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [doʊnt] [wiː; wi] ?
We want a baby , don't we ?
我们 想 一个 婴儿 , 不 我们 ?

我们都想要个孩子，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" **It was the right thought at the right time .**
" 它 曾是 这 正确的 想法 在 这 正确的 时间 .

“这是在正确的时间想到的正确想法。”

[suː] [felt] [ðeə(r)] [maɪndz] [rɪ'læks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] .
Sue felt their minds relax , and the thought even did her some good .
起诉 毛毡 他们的 思想 放松 , 和 这 想法 甚至 做过 她 一些 好的 .

苏感到他们的心情放松了下来，这个想法甚至让她自己也感到舒畅。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , [pɪŋk] ['beɪbi] —
A sweet , little , round , pink baby —
一个 甜的 , 小的 , 圆形的 , 粉色的 婴儿 —

—个甜美、小巧、圆滚滚、粉嫩嫩的宝宝——

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [fləʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kraɪsɪs] [pɑːst]
She let the mental picture flow out to the others , and the little crisis passed
她 让 这 精神的 图片 流动 出去 到 这 其他的 , 和 这 小的 危机 通过了
.
:
.

她将脑海中的画面传递给了其他人，这场小危机就此过去。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
The minutes flew , and soon it was five minutes to twelve .
这 分钟 飞翔 , 和 很快 它 曾是 五 分钟 到 十二 .

时间飞逝，很快就到了12点55分。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ?
" **Have we forgotten anything ?**
" 有 我们 被遗忘的 任何事物 ?

我们是不是忘了什么?

" [suː] [ɑːskt] .
" **Sue asked .**
" 起诉 问 .

苏问道。

" [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] !
" **The perfume !**
" 这 香水 !

“香水！”

" ['pɒli] [ænd; ənd] [dʒuːn] [sed] [tə'geðə(r)] .
" **Polly and June said together .**
" 波莉 和 六月 说 一起 .

波莉和琼异口同声地说。

" ['hʌri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" ['dɒrɪs] [sed] .
" Doris said .
" 多丽丝 说 .

“多丽丝说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
" I think he's coming .
" 我 思考 他是 未来 .

“我觉得他要来了。”

" [ðə; ði] [siːl] [ɒn][ðə; ði]['taɪni]['vaɪəl][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [wʌn][drɒp][ɒn] [iːtʃ] [brest] ,
" The seal on the tiny vial was broken , one drop on each breast ,
" 这 海豹 在 这 微小的 小瓶 曾是 破碎的 , 一 降低 在 每个 胸部 ,

“小药瓶上的密封破损了，每只乳房上滴了一滴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪg'zɒtɪk] [fjuːmz] [ig'zjuːd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
and the rich , exotic fumes exuded a gentle ,
和 这 富有的 , 异域风情 烟雾 渗出物 一个 温和的 ,

浓郁而异域的香气散发出柔和的气息，

[wɔːm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sents] [ðeɪ]
warm excitement that was entirely different from the innocent scents they
温暖的 激动 那 曾是 完全 不同的 从 这 清白的 气味 他们
[hæd; həd] [nəʊn] .
had known .
有 已知 .

一股温暖的兴奋感，与他们以往熟悉的纯真气息截然不同。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .
The door was unlocked , and now it opened .
这 门 曾是 已解锁 , 和 现在 它 打开 .

门没锁，现在开了。

['hɑːlɪs] [stept] [ɪn] , [brɒnzd] ['bɒdi] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
Hollis stepped in , bronzed body bared to the waist .
霍利斯 步 在 , 古铜色 身体 裸露 到 这 腰部 .

霍利斯走了进来，古铜色的肌肤裸露到腰部。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] !
" The flowers !
" 这 花朵 !

“花！”

" ['pɒli] [weɪld] ['ɪnwədli] .
" Polly wailed inwardly .
" 波莉 哀嚎 内心 .

波莉内心哀嚎起来。

" [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] —
" We forgot the orchids —
" 我们 忘了 这 兰花 —

我们忘了兰花——

" [bʌt; bət]['hɑːlɪs]['dʒeɪmɪsən]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .
" But Hollis Jamison didn't notice the discrepancy .
" 但 霍利斯 杰米森 没有 注意 这 差异 .

但霍利斯·贾米森并没有注意到这个差异。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [maʊθ] .
He advanced smiling from his gray eyes and strong mouth .
他 先进的 微笑 从 他的 灰色的 眼睛 和 强的 嘴 .

他迈着微笑向前走去，灰色的眼睛和坚毅的嘴唇间透出笑容。

[suː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , [waɪt] [tiːθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl]

Sue	opened	her	lips	and	her	fine	,	white	teeth	showed	a	welcoming	smile
起诉	打开	她	嘴唇	和	她	美好的	,	白色的	牙齿	显示	一个	欢迎	微笑

.

:

.

苏张开嘴，露出一口洁白整齐的牙齿，笑容灿烂。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [dʒuːn] , ['pɒli] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ʃeəd]

She	was	proud	of	her	lovely	body	,	and	June	,	Polly	and	Doris	shared
她	曾是	自豪的	的	她	迷人的	身体	,	和	六月	,	波莉	和	多丽丝	共享

[ɪn] [ðæt] [praɪd] .

in	that	pride	.
在	那	自豪	.

她为自己姣好的身材感到自豪，琼、波莉和多丽丝也和她一样感到自豪。

[suː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Sue	held	out	her	left	hand	with	fingers	outstretched	.
起诉	握住	出去	她	左边	手	和	手指	伸展	.

苏伸出左手，五指伸直。

[hɜː(r); hə(r)] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Her	man	came	forward	jingling	the	four	rings	in	his	right	hand	.
她	男人	来了	向前	叮当	这	四	戒指	在	他的	正确的	手	.

她的男人走上前来，右手上的四枚戒指叮当作响。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	paused	before	her	,	drew	her	left	hand	to	his	lips	,
他	暂停	前	她	,	画	她	左边	手	到	他的	嘴唇	,

他停在她面前，将她的左手拉到唇边，

[kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

kissed	the	little	finger	and	slid	the	proper	ring	on	it	,	then	,
亲吻	这	小的	手指	和	滑行	这	恰当的	戒指	在	它	,	然后	,

他亲吻了对方的小指，然后将合适的戒指戴在了上面，接着

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [kɪst] [suːz] ['ʌðə(r)] [θriː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['bændɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

in	order	he	kissed	Sue's	other	three	fingers	and	banded	them	with	the
在	命令	他	亲吻	苏的	其他	三	手指	和	带状	他们	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [rɪŋz] ,

remaining	rings	,
其余的	戒指	,

然后他亲吻了苏的另外三根手指，并将剩下的戒指戴在了它们上面。

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['seprət] ['femənɪn] ['entitiz] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɒdi]

symbolic	of	the	four	separate	feminine	entities	who	dwelt	in	this	one	magnificent	body
象征性的	的	这	四	分离	女性	实体	WHO	居住	在	这	一	壮丽	身体

.

:

.

象征着居住在这个美丽身体中的四个独立的女性灵魂。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [rɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [neɪm] : " [dʒuːn] , ['pɒli] , ['dɒrɪs] , [suː] —

And	with	each	ring	he	said	a	name	:	"	June	,	Polly	,	Doris	,	Sue	—
和	和	每个	戒指	他	说	一个	姓名	:	"	六月	,	波莉	,	多丽丝	,	起诉	—

他每响一声铃，就念出一个名字："琼、波莉、多丽丝、苏——"

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [bluː] [aɪz] .

"	He	straightened	and	gazed	into	the	two	blue	eyes	.
"	他	拉直	和	凝视	进入	这	二	蓝色的	眼睛	.

他挺直身子，凝视着那双蓝色的眼睛。

" [ai] [ðiː] [wed] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

" I thee wed , " he said simply .

" 我 你 结婚 , " 他 说 简单地 .

“我娶了你，”他简单地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神